

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, εφεξής «η Κοινότητα»,

και:

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενων μερών της συνθήκης για την ίδρυση της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, εφεξής
«κράτη μέλη της ΕΚ»,

οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,

εφεξής «κράτη της ΕΖΕΣ»,

που είναι όλα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο που
υπεγράφη στο Πόρτο στις 2 Μαΐου 1992, εφεξής «συμφωνία ΕΟΧ», εφεξής από κοινού «τα
παρόντα συμβαλλόμενα μέρη», και

οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ,

εφεξής «τα νέα συμβαλλόμενα μέρη»,

συνελθόντες στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουλίου του έτους δύο χιλιάδες επτά για την υπογραφή της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο υιοθέτησαν τα ακόλουθα κείμενα:

- I. Συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (εφεξής «η συμφωνία»)
- II. Τα κείμενα που απαριθμούνται κατωτέρω και τα οποία είναι προσαρτημένα στη συμφωνία:

Παράρτημα Α: Κατάλογος που αναφέρεται στο άρθρο 3 της συμφωνίας

Παράρτημα Β: Κατάλογος που αναφέρεται στο άρθρο 4 της συμφωνίας.

Οι πληρεξούσιοι των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και οι πληρεξούσιοι των νέων συμβαλλόμενων μερών υιοθέτησαν τις κοινές δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα Τελική Πράξη:

1. Κοινή δήλωση για την έγκαιρη κύρωση της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.
2. Κοινή δήλωση για την ημερομηνία λήξης των μεταβατικών ρυθμίσεων.
3. Κοινή δήλωση σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.
4. Κοινή δήλωση για το εμπόριο γεωργικών προϊόντων και μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων.
5. Κοινή δήλωση για τις τομεακές προσαρμογές του Λιχτενστάιν στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων.
6. Κοινή δήλωση για τους τομείς προτεραιότητας που αναφέρονται στο πρωτόκολλο 38α.
7. Κοινή δήλωση για τη χρηματοδοτική συνεισφορά.

Οι πληρεξούσιοι των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και οι πληρεξούσιοι των νέων συμβαλλόμενων μερών έλαβαν υπόψη τις δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα Τελική Πράξη:

1. Γενική κοινή δήλωση των κρατών ΕΖΕΣ.
2. Κοινή δήλωση των κρατών ΕΖΕΣ για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων.
3. Μονομερής δήλωση της Κυβέρνησης του Λιχτενστάιν για την προσθήκη στο πρωτόκολλο 38α.

Επίσης συμφώνησαν ότι, το αργότερο έως την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, η συμφωνία ΕΟΧ, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο για την προσαρμογή της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τα πλήρη κείμενα όλων των αποφάσεων της Μικτής Επιτροπής του ΕΟΧ, πρέπει να καταρτισθούν και να κυρωθούν από τους αντιπροσώπους των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και των νέων συμβαλλόμενων μερών στη βουλγαρική και ρουμανική γλώσσα.

Λαμβάνουν υπόψη τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με το πρόγραμμα συνεργασίας για την οικονομική μεγέθυνση και τη βιώσιμη ανάπτυξη στη Βουλγαρία, το οποίο είναι επίσης προσαρτημένο στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης λαμβάνουν υπόψη τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με το πρόγραμμα συνεργασίας για την οικονομική μεγέθυνση και τη βιώσιμη ανάπτυξη στη Ρουμανία, το οποίο είναι επίσης προσαρτημένο στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης λαμβάνουν υπόψη το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ισλανδίας μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το οποίο είναι προσαρτημένο στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης λαμβάνουν υπόψη το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Νορβηγίας μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το οποίο είναι προσαρτημένο στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης, τονίζουν ότι οι προαναφερθείσες συμφωνίες και πρωτόκολλα συμφωνήθηκαν υπό την προϋπόθεση ότι η συμμετοχή στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο παραμένει αμετάβλητη.